

**教會電子周報**

**Digital Bulletin**

**主日三堂聯合崇拜 1-4 頁**

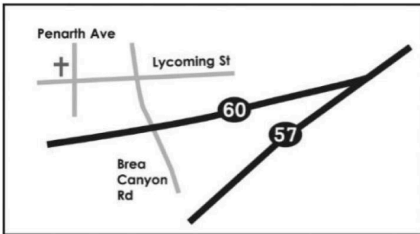
**Sunday Combined Worship  
Service Page 1-4**



羅省東區華人播道會  
Evangelical Free Church of Walnut



彼此相愛, 彼此侍奉 | Love Each Other, Serve Each Other



777 Penarth Ave, Walnut, CA 91789  
Tel: 909-598-4777  
www.efcwalnut.org



奉獻概況：

	2024 (到上週止) As of Last Week			
	上週 Last Week	每週預算 Budget	奉獻目標 Goal	累積 Cumulative
經常費 General	\$1,895	\$5,892	\$259,248	\$231,774
差傳費 Mission	\$600	\$892	\$39,248	\$42,750
<b>經常費 Total</b>	<b>\$2,495</b>	<b>\$6,784</b>	<b>\$298,496</b>	<b>\$274,524</b>

各位弟兄姊妹, 歡迎弟兄姊妹使用 Zelle 作為網上奉獻. 請設定 Payee 或 Recipient:  
[giving.option@efcwalnut.org](mailto:giving.option@efcwalnut.org).

鮮花奉獻: Stella Wong

# 主日三堂聯合崇拜程序

## Sunday Combined Worship Service

11/03/2024 - 10:30 A.M.

宣召 .....	潘貴鋸弟兄	
Call to Worship .....	Quintin Poon	
詩歌敬拜 .....	敬拜小組	
Worship in Praise .....	Worship Team	
禱告 .....	潘貴鋸弟兄	
Prayer .....	Quintin Poon	
聖餐 .....	楊牧師	
Holy Communion .....	Pastor Yang	
讀經 .....	馬太福音 5:13-16 .....	會眾
Scripture Reading .....	Matthew 5:13-16 .....	Congregation
信息 .....	教會在社區和世界中的責任:一個好管家和宣教的呼召 .....	种恩北弟兄
Sermon.....	The Church's Role in Our Community and World: A Call to	
Stewardship and Missions .....	Byron Chung	
	傳譯: 譚迪明弟兄   Interpreter: Clement Tam	
回應詩.....	敬拜小組	
Response Song .....	Worship Team	
奉獻 .....	會眾	
Worship in Giving .....	Congregation	
歡迎及報告 .....	潘貴鋸弟兄	
Welcome & Announcements .....	Quintin Poon	
三一頌 .....	會眾	
Doxology .....	Congregation	
祝禱 .....	楊牧師	
Benediction.....	Pastor Yang	
阿們頌 .....	會眾	
Threifold Amen .....	Congregation	

日期 Date	講員 Preacher	主席 Presider	崇拜 Worship
11/10	楊朝輝牧師	蔡銘添弟兄	國語/粵語堂
11/10	Ps. Nick Lee	Patrick Lam	English

# 彼此相愛，彼此服侍

## Love Each Other , Serve Each Other

約翰福音 | John 13:34-35

### 教會事項 | Announcements

- 姊妹團契:本星期六(十一月九日)上午十時在教會舉行聚會。我們今年 主題是學習「聖經中的長子名分」,本月分享「挪亞 - 爛醉如泥,赤身露 體」。會後一起共聚午餐,請姊妹們盡量抽空參加。

Sisters' Fellowship: A meeting will be held at the church at 10 am this Saturday (November 9). Our theme this year is to study "The Birthright in the Bible" and this month we will share "Noah - Drunk and Naked". After the meeting, we will have lunch together. Sisters, please try your best to take part.
- 今天下午一時半在教會大禮堂舉行 **2024 年度會員大會**。懇請各位會員盡量參加。非會員也歡迎參加。屆時將投票表決決定 **2025 年教會財政預算**。為方便弟兄姊妹參加會員大會,今天教會將在崇拜後為弟兄姊妹提供 午餐,敬請大家留步,一起享受愛宴,團契交通,然後共商家事。

The church's **2024 Annual Meeting** will be held this afternoon in the sanctuary. We warmly invite all church members to attend, and non- members are welcome as well. During the meeting, we will vote on the approval of the **2025 church budget**. A fellowship luncheon will be provided after today's worship service. Please stay, enjoy the meal, and join us for this important meeting.
- 2025 年教會差傳事工信心認獻:奉獻目標為 41,600 美元,直至上主日暫時收到認獻數目有 26,300 美元。離開目標仍欠 15,300 美元,溫馨提醒還 未填上認獻表格的弟兄姊妹,請用禱告憑信心在你們的十一奉獻外來支持我們教會的差傳事工。認獻表格填妥後,請將一面放在奉獻箱內,另一面留下自存。感謝你們的支助!

Faith pledge for the church's missionary work in 2025: The donation target is US\$41,600, and the donation amount temporarily received until last Sunday was US\$26,300. We are still short of the goal and still owe \$15,300. A warm reminder to brothers and sisters who have not filled out the donation form, please use prayer and faith to support the missionary work of our church in addition to your tithe. After filling out the donation form, please place one side in the donation box and keep the other side for storage. Thank you for your support!
- 我們教會今年將參加聖誕兒童行動。我們將於 11 月 24 日(星期日) 打包鞋盒禮物,並在此之前收集物品。建議的物品包括玩具,手工藝 品,服裝和個人護理用品。請勿攜帶任何食物,易腐爛或易碎物品或 與戰爭相關的物品。如捐款,請指定為「聖誕兒童行動」並放入捐款 箱或線上捐款。

Our church will be participating in Samaritan's Purse project "Operation Christmas Child" this year. We will be packing shoebox gifts on Sunday, November 24, and collecting items beforehand. Suggested items include toys, crafts, clothing, and personal care products. Please do not include food, perishable or fragile items, or any war-related items. For monetary donations, please specify "Operation Christmas Child" and place them in the offering box or donate online.

## 教會活動 | Activities :

星期日   Sun.	8:30am	三堂聯合主日祈禱會 Prayer Meeting
	9:00am	粵語主日學 Cantonese Sunday School
	9:15am	國語主日學 Mandarin Sunday School
	9:30am	英文堂崇拜 English Worship
	10:30am	國、粵語聯合崇拜 Combined Worship
	10:30am	兒童主日學 Children Sunday School
	11:00am	英語主日學 English Sunday School
星期三   Wed.	8:00pm	週三晚祈禱會 (Zoom 網上) Prayer Meeting
星期四   Thu.	10:00am	國語查經班 Mandarin Bible Study
星期五   Fri.	7:45pm	粵語真理團契 Truth (第二週) 2nd week (Zoom 網上)
星期六   Sat.	10:00am	呂底亞姊妹團契 Lydia sister's (第二週) 2nd week
	10:00am	粵語真理團契(第四週) Truth fellowship 4th week
	10:30am	粵語家有喜樂團 (職青) (第三週) (Zoom 網上)

## 宣教代禱：

請為教會支持的宣教士禱告，詳情請參閱壁報板上宣教士通訊。

Please pray for the missionaries supported by the church. For details, please refer to the missionary newsletter on the bulletin board.

## Founder & Pastor Emeritus 創會牧師

Rev. Pak Fai Chan 陳伯輝牧師 (1935-2020)

## Senior Pastor 主任牧師

Senior Pastor 主任牧師 – Rev. Zhaohui Yang 楊朝輝牧師

zhaohui.yang@efcwalnut.org